Les chansons sous forme de dialogue entre le garçon "ar goas" et la fille " ar plac'h" devaient être à la mode: Yann ar Guenn présente au moins deux autres chansons sous cette forme "Chanson composet a neve entre daou den yaouanc" (Oll 345) et "Quimniad entre daou den yaouanc ous en em separi" (Oll 825).⁴⁷

7.6.3 - Les dix-huit planètes (n° 54)

Chanson an trivac'h planeden - Ollivier 305 - Malrieu

Luzel ne donne aucune indication d'origine pour ce sône. Nous donnons le texte breton de la feuille volante imprimée chez Lédan, qui se chantait "Var ton Cloarec Pempoul". Pourtant "Chanson an trivac'h planeden" a du être suffisamment connue puisque son air a servi de timbre à une chanson composée à l'époque de la Révolution, "Chanson en enor d'ar Roue ha d'an nasion". 48

7.6.4 - Si j'avais suffisamment d'instruction et d'esprit ... (n° 58)

Guerz nevez - Ollivier 692.

Luzel précise que ce sône a été imprimé par Lédan. Il a connu beaucoup de rééditions chez Lédan, Lanoë, Le Goffic, Duchemin.

Souvestre donne la traduction de huit des quarante couplets dans "Les Derniers Bretons" en l'accompagnant de ce commentaire : Certes, c'est là de la poésie et de la plus belle, de la plus pure, de la plus littéraire; mais les inspirations élégiaques des poètes trégorrois n'ont pas toujours cette simplicité charmante. 49

7.6.5 - Sône composé au sujet d'un jeune homme et d'une jeune fille (n° 42)

Chanson composet a neve voar sujet ur plac'h yaouanc - Ollivier 359.

Luzel indique que ce sône a été composé par Yann Le Guenn.

Le texte breton donné dans le volume 3 est une copie du texte publié par Daniel Giraudon dans sa thèse "Chansons de langue bretonne sur feuilles volantes et compositeurs populaires". 50 La feuille volante fut publiée chez Guilmer à Morlaix.

7.6.6 - Sône composé par un jeune kloarek au sujet du brise coeur [...] (n° 74)

Chanson nevez composet gant ar cloarec, evit disquez ar vantr-calon en deus santet eus a zemezi e Vestres. - Ollivier 407.

Le titre complet donné par Luzel à ce chant est : Sône composée par un jeune kloarek au sujet du brise coeur que lui causa la nouvelle de la mort de sa maîtresse

⁴⁷ Giraudon, Chansons de langue bretonne sur feuilles volantes et compositeurs populaires, vol 2, textes p.18 et 95. 48 Le Merser, 1789 hag ar Brezhoneg, levr 1 p. 69.

⁴⁹ Souvestre, Les Derniers Bretons, tome I, p. 198. La suite du commentaire a déjà été citée pour le chant n° 56, e kloarek de Paimpol.

⁵⁰ Giraudon, Chansons de langue bretonne sur feuilles volantes et compositeurs populaires, vol 2, Textes, p. 47.